

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 12.12.2007
COM(2007) 793 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o stališču Skupnosti v okviru Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter državo Izrael na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb o usklajevanju sistemov socialne varnosti

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1) OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi za predlog in njegovi cilji**

Člen 65 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani[1] določa, da Pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za izvajanje ciljev iz člena 64 navedenega sporazuma.

- **Splošno ozadje**

Na ravni Skupnosti se sistemi socialne varnosti držav članic usklajujejo z Uredbo (EGS) št. 1408/71[2] in njeno izvedbeno Uredbo (EGS) št. 574/72[3]. Člen 64 Sporazuma z Izraelom vsebuje določbe za omejeno usklajevanje med sistemi socialne varnosti držav članic in Izraela. Da lahko začnejo veljati določbe, mora Pridružitveni svet, ustanovljen s Sporazumom, sprejeti sklep.

Številni drugi pridružitveni sporazumi s tretjimi državami vsebujejo podobne določbe o usklajevanju sistemov socialne varnosti. Ta predlog je del paketa predlogov, ki vključujejo podobne predloge v zvezi s sporazumi z Marokom, Alžirijo, Tunizijo, Hrvaško in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo.

Za sprejem stališča Skupnosti v Pridružitvenem svetu je potreben sklep Sveta.

- Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog

Uredba Sveta (ES) št. 859/2003[4] razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo samo na podlagi njihovega državljanstva. Ta uredba že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih izraelski delavci pridobili v različnih državah članicah, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v prvi alinei člena 64(1) Sporazuma z Izraelom. Vendar pa, ker Uredba (ES) št. 859/2003 temelji na naslovu IV Pogodbe, ta uredba v skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, za Dansko ni zavezujoča in zanjo ne velja. Za Združeno kraljestvo in Irsko se uporablja zgolj zato, ker sta v skladu s členom 3 Protokola o položaju Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, obe državi članici sporočili, da želita sodelovati pri uporabi Uredbe (ES) št. 859/2003.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

EU je v letu 2004 uvedla evropsko sosedsko politiko, s katero si prizadeva okrepiti

---

1 UL L 147, 21.6.2000, str. 3.

2 UL L 149, 5.7.1971, str. 2. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1992/2006 (UL L 392, 30.12.2006, str. 1).

3 UL L 74, 27.3.1972, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 311/2007 (UL L 82, 23.3.2007, str. 6).

4 UL L 124, 20.5.2003, str. 1.

odnose s šestnajstimi državami, ki mejijo na Unijo, vključno z Izraelom, z namenom odpraviti nove ločnice v Evropi ter spodbujati mir, stabilnost in blaginjo. V okviru te politike sta Evropska unija in Izrael 11. aprila 2005 s priporočilom Pridružitvenega sveta sprejeli akcijski načrt, ki določa skupno dogovorjene cilje za krepitev njunega sodelovanja na številnih političnih področjih v triletnem obdobju. Cilj 2.3.3 tega akcijskega načrta navaja, da si bosta podpisnici prizadevali sprejeti sklep o izvajanju člena 65 Pridružitvenega sporazuma.

Ta predlog bo tako prispeval k izvajanju akcijskega načrta EU-Izrael in zato k izpolnjevanju ciljev evropske sosedske politike.

2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENA UČINKA

- **Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi**

Posvetovalne metode, glavni ciljni sektorji in splošni profil anketirancev

O glavnih značilnostih tega predloga so razpravljale delegacije držav članic v Upravni komisiji za socialno varnost delavcev migrantov, v organu, ki je bil ustanovljen z Uredbo (EGS) št. 1408/71. Delegacije so lahko s tem v zvezi predložile tudi svoje opombe.

Povzetek odgovorov in njihovo upoštevanje

Večina pripomb držav članic je bila splošne narave. Nekatere so bile v tem predlogu upoštevane, kot npr. tiste, ki navajajo potrebo po določbah o administrativnih preverjanjih in zdravniških pregledih. Druga vprašanja, zlasti določbe o uveljavitvi upravnih denarnih kazni, se niso štela za ustrezna, da bi jih vključili v predlog, saj ne spadajo v okvir člena 64 Sporazuma z Izraelom.

- **Zbiranje in uporaba izvedenskih mnenj**

Zunanje izvedensko mnenje ni bilo potrebno.

- **Ocena učinka**

Člen 64 Sporazuma z Izraelom vsebuje določbe o omejenem usklajevanju med sistemi socialne varnosti držav članic in Izraela. Številni drugi pridružitveni sporazumi s tretjimi državami vsebujejo podobne določbe o usklajevanju sistemov socialne varnosti. Ustrezen pridružitveni svet mora v skladu z vsemi pridružitvenimi sporazumi sprejeti sklep, da te določbe lahko začnejo veljati.

Namen teh določb na področju socialne varnosti je, da delavec iz zadevne pridružene države lahko prejme nekatere dajatve iz socialne varnosti, ki jih določa zakonodaja držav članic, ki velja zanj ali je zanj veljala. To se na osnovi vzajemnosti uporablja tudi za državljana EU, ki dela v pridruženi državi.

Dejstvo, da so vse določbe v predlogih, ki jih zajema trenutni paket predlogov glede šestih pridruženih držav (Maroko, Alžirija, Tunizija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija in Izrael), skoraj enake, bo olajšalo uporabo teh predlogov s strani ustanov socialne varnosti držav članic. Nacionalne ustanove socialne varnosti bodo zaradi uporabe teh predlogov lahko imele finančne posledice, saj morajo na primer zagotoviti dajatve, kakor so opredeljene v členu 64 Sporazuma z Izraelom. Vendar pa ta člen zadeva zgolj posameznike, ki prispevajo ali so prispevali v

nacionalni sistem socialne varnosti zadevne države, kakor je določeno v okviru njene nacionalne zakonodaje. V vsakem primeru je v tem trenutku težko oceniti natančen učinek teh predlogov na nacionalne sisteme socialne varnosti.

3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

- **Povzetek predlaganih ukrepov**

Ta predlog vsebuje Sklep Sveta o stališču Skupnosti v okviru Pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Sporazumom z Izraelom, in v Prilogi Sklep Pridružitvenega sveta na področju socialne varnosti.

Predlagani sklep Pridružitvenega sveta izpolnjuje zahteve člena 65 Sporazuma z Izraelom po takšnem sklepu z namenom vzpostavitve načel socialne varnosti iz člena 64. Sklep zato vsebuje izvedbene določbe v zvezi z navedenimi določbami člena 64 Sporazuma z Izraelom, ki jih Uredba (ES) št. 859/2003 še ne zajema. To zlasti zadeva določbe v zvezi z Dansko o seštevanju zavarovalnih dob, ki so jih izraelski delavci pridobili v različnih državah članicah, ter o izvozu nekaterih dajatev v Izrael, kot tudi dodelitev družinskih dajatev izraelskim delavcem za njihove družinske člane, ki zakonito prebivajo z zadevnim delavcem v isti državi članici.

Poleg tega predlagani sklep Pridružitvenega sveta zagotavlja, da se določbe o izvozu dajatev in dodeljevanje družinskih dajatev na osnovi vzajemnosti uporabljajo tudi za delavce EU, ki so zakonito zaposleni v Izraelu, in njihove družinske člane, ki zakonito bivajo v Izraelu.

- **Pravna podlaga**

Člen 310 Pogodbe v povezavi z zadnjim stavkom prvega pododstavka in drugim pododstavkom člena 300(2) Pogodbe.

- **Načelo subsidiarnosti**

Predlog je v izključni pristojnosti Skupnosti. Načelo subsidiarnosti se zato ne uporablja.

- **Načelo sorazmernosti**

Predlog je v skladu z načelom sorazmernosti zaradi naslednjih razlogov.

Države članice imajo še naprej izključno pristojnost pri določanju, organizaciji in financiranju njihovih nacionalnih sistemov socialne varnosti.

Predlog zgolj lajša usklajevanje sistemov socialne varnosti držav članic in Izraela v korist državljanov teh držav. Poleg tega predlog ne vpliva na pravice in obveznosti, ki izhajajo iz dvostranskih sporazumov socialne varnosti, sklenjenih med državami članicami in Izraelom, kadar slednji zagotavljajo ugodnejšo obravnavo zadevnih posameznikov.

Predlog zmanjšuje finančno in upravno obremenitev za nacionalne organe, saj je del paketa podobnih predlogov, ki zagotavljajo enotno uporabo določb socialne varnosti, ki jih vsebujejo pridružitveni sporazumi s tretjimi državami.

- **Izbira instrumentov**

Predlagani instrument: Sklep Sveta (ki v Prilogi vsebuje osnutek Sklepa Pridružitvenega sveta).

Druga sredstva ne bi bila primerna zaradi naslednjih razlogov.

Druge možnosti, kot je predlagani ukrep, ni. Člen 65 Sporazuma zahteva sklep Pridružitvenega sveta. Svet v skladu s členom 300(2) Pogodbe za namen določitve stališč, ki jih je treba sprejeti v imenu Skupnosti v organu, ustanovljenem s pridružitvenim sporazumom, kadar mora ta organ sprejeti sklepe s pravnim učinkom, sprejme sklep.

4) PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

5) DODATNE INFORMACIJE

- **Poenostavitev**

Predlog predvideva poenostavitev upravnih postopkov za javne organe (EU ali nacionalne) in poenostavitev upravnih postopkov za zasebne stranke.

Določbe v predlogu v zvezi z usklajevanjem sistemov socialne varnosti za izraelske državljane so skoraj enake tistim za državljane drugih pridruženih držav. To vodi k poenostavitvi postopkov in k manj upravnim obremenitvam za nacionalne ustanove socialne varnosti.

Osebe, ki jih predlog zadeva, se ne soočajo z različnimi nacionalnimi določbami v zvezi z načeli socialne varnosti, ki jih vsebuje člen 64 Sporazuma z Izraelom, in se zato znotraj Skupnosti lahko zanesejo na enotne določbe.

- Podrobna razlaga predloga

A. Sklep Sveta o stališču Skupnosti v okviru Pridružitvenega sveta, ustanovljenega s Sporazumom z Izraelom, v zvezi z določbami za usklajevanje sistemov socialne varnosti.

Člen 1

Člen pojasnjuje pravno razmerje med Sklepom Sveta in priloženim sklepom Pridružitvenega sveta.

B. Priloženi sklep Pridružitvenega sveta v zvezi z določbami za usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Sporazum z Izraelom.

Del I: Splošne določbe

Člen 1

Ta člen za namene zakonodaje države članice in izraelske zakonodaje opredeli termine „sporazum“, „uredba“, „izvedbena uredba“, „država članica“, „delavec“, „družinski član“, „zakonodaja“, „dajatve“ in „družinske dajatve“, za druge termine, ki se uporabijo v priloženem sklepu, pa se sklicuje na Uredbo in Izvedbeno uredbo.

Člen 2

Ta člen v skladu z besedilom člena 64 Sporazuma z Izraelom opredeljuje osebe, ki jih zajema priloženi sklep.

Del II

Razmerja med državami članicami in Izraelom

Ta del priloženega sklepa zajema načela, ki jih vsebuje druga in tretja alinea člena 64(1) Sporazuma z Izraelom, ter klavzulo o vzajemnosti v zvezi z državljani EU in njihovimi družinskimi člani, kakor določa zadnji odstavek tega člena.

Člen 3

Ta člen navaja področja socialne varnosti iz druge in tretje alinee člena 64(1) Sporazuma z Izraelom, za katere se uporablja Del II priloženega sklepa.

Člen 4

Ta člen vsebuje načelo izvoza denarnih dajatev, kakor je predvideno v drugi alinei člena 64(1) Sporazuma z Izraelom, ter pojasnjuje, da je to načelo omejeno na dajatve iz člena 1(h) priloženega sklepa, ki navaja dajatve iz te alinee.

Člen 5

Ta člen opredeljuje, katere osebe, ki jih zajema ta predlog, so upravičene do družinskih dajatev s strani pristojne države. Iz tega člena jasno sledi, da družinski člani izraelskega delavca, ki stalno prebivajo izven območja Evropske unije, v skladu s členom 64 Sporazuma z Izraelom niso upravičeni do družinskih dajatev.

Del III

Uporaba določb socialne varnosti v zvezi z Dansko

Člen 6

Uredba (ES) št. 859/2003 že zajema načelo seštevanja zavarovalnih dob, ki so jih izraelski delavci pridobili v Skupnosti, v zvezi z upravičenostjo do nekaterih dajatev, kakor so določene v prvi alinei člena 64(1) Sporazuma z Izraelom. Vendar pa, ker ta uredba temelji na naslovu IV Pogodbe, v skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, za Dansko ni zavezujoča in zanjo ne velja. Ta člen zato pojasnjuje, da mora Danska za izvajanje zgoraj navedenega načela seštevanja uporabljati ustrezne določbe uredb (EGS) št. 1408/71 in št. 574/72.

Del IV

Druge določbe

Člen 7

Ta člen vsebuje splošne določbe za sodelovanje med državami članicami in njihovimi ustanovami na eni strani ter Izraelom in njegovimi ustanovami na drugi strani, kakor tudi med upravičenci in zadevnimi ustanovami. Te določbe so podobne navedenim v členu 84(1), (2) in (3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 in v členu 76(3), prvem in tretjem pododstavku odstavka (4) in odstavku (5) Uredbe (ES) št. 883/2004.

Člen 8

Ta člen določa postopke administrativnih preverjanj in zdravniških pregledov, ki so

podobni navedenim v členu 51(1) Uredbe (EGS) št. 574/72. Poleg tega zagotavlja možnost sprejetja drugih izvedbenih določb na tem področju.

Člen 9

Ta člen se nanaša na Prilogo II k priloženemu sklepu, ki je podobna Prilogi VI k Uredbi (EGS) št. 1408/71 in Prilogi XI k Uredbi (ES) št. 883/2004, in ki je potrebna za določitev potrebnih posebnih določb za uporabo izraelske zakonodaje v zvezi s priloženim sklepom.

Člen 10

Ta člen opredeljuje, da določbe dvostranskih sporazumov, ki določajo ugodnejšo obravnavo, ostanejo v veljavi, kakor to določa člen 64 Sporazuma z Izraelom.

Člen 11

Ta člen določa možnost sklepanja dodatnih upravnih sporazumov.

Člen 12

Prehodne določbe iz tega člena ustrezajo prehodnim določbam iz člena 94(1), (3), (4), (6) in (7) Uredbe (EGS) št. 1408/71 in podobnemu členu 87(1), (3), (4), (6) in (7) Uredbe (ES) št. 883/2004.

Člen 13

Ta člen pojasnjuje pravni status prilog in priloženega sklepa ter postopkov za njihovo spremembo.

Člen 14

Ta člen vsebuje postopek, ki zagotavlja, da so za izvajanje priloženega sklepa sprejeti vsi potrebi ukrepi.

Člen 15

Ta člen določa datum začetka veljavnosti priloženega sklepa.

Predlog

SKLEP SVETA

o stališču Skupnosti v okviru Pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter državo Izrael na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb o usklajevanju sistemov socialne varnosti

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v zvezi z zadnjim stavkom prvega pododstavka in drugim pododstavkom člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[5],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 65 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani določa, da Pridružitveni svet s sklepom sprejme ustrezne določbe za izvajanje ciljev iz člena 64.

(2) Prva alinea cilja 2.3.3 akcijskega načrta EU-Izrael, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedske politike sprejel 11. aprila 2005, poziva, da Pridružitveni svet sprejme sklep, ki bo izvajal člen 65 navedenega sporazuma –

SKLENIL:

Člen 1

Stališče, ki ga Skupnost sprejme v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami eni strani ter Državo Izrael na drugi strani, v zvezi s sprejetjem določb za usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki ga vsebuje Pridružitveni sporazum, temelji na osnutku sklepa Pridružitvenega sveta, ki je priložen temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

[5] UL C […], […], str. […].

PRILOGA

PRIDRUŽITEV MED

EVROPSKO UNIJO

IN DRŽAVO IZRAEL

– Pridružitveni svet –

SKLEP št. …/…. PRIDRUŽITVENEGA SVETA

ustanovljenega z Evro-mediteranskim sporazumom o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani

z dne …

v zvezi z določbami za usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki jih vsebuje Pridružitveni sporazum

PRIDRUŽITVENI SVET JE –

ob upoštevanju Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani ter zlasti člena 64 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 64 navedenega sporazuma določa usklajevanje sistemov socialne varnosti Izraela in držav članic ter načela za takšno usklajevanje.

(2) Člen 65 navedenega sporazuma prav tako določa, da Pridružitveni svet s sklepom vzpostavi določbe iz člena 64.

(3) Prva alinea cilja 2.3.3 akcijskega načrta EU-Izrael, ki ga je Pridružitveni svet v okviru evropske sosedske politike sprejel 11. aprila 2005, poziva, da Pridružitveni svet sprejme sklep, ki bo izvajal člen 65 navedenega sporazuma.

(4) Pri uporabi tega sklepa se pravica izraelskega delavca do družinskih dajatev pogojuje s tem, da njegovi družinski člani stalno zakonito prebivajo z zadevnim delavcem v državi članici, kjer je delavec zaposlen. Sklep ne omogoča upravičenosti do družinskih dajatev v zvezi s člani njegove družine, ki stalno prebivajo v drugi državi, npr. v Izraelu.

(5) Trenutno Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo le na podlagi njihovega državljanstva. Ta uredba temelji na naslovu IV Pogodbe. V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ni sodelovala pri sprejetju Uredbe (ES) št. 859/2003 in je torej ne zavezuje in zanjo ne velja. Zato je treba določiti posebne določbe v zvezi z Dansko o navedenih načelih, ki jih vsebuje člen 64 navedenega sporazuma in jih ta uredba že zajema.

(6) Morda bo treba določiti posebne določbe, ki ustrezajo posameznim značilnostim izraelske nacionalne zakonodaje, z namenom olajšati uporabo pravil usklajevanja.

(7) Ta sklep ne posega v pravice in obveznosti, ki izhajajo iz dvostranskih sporazumov med državami članicami in Izraelom in dajejo ugodnosti glede socialne varnosti.

(8) Da bi se zagotovilo nemoteno izvajanje usklajevanja sistemov socialne varnosti držav članic in Izraela, je treba vzpostaviti posebne določbe o sodelovanju med državami članicami in Izraelom ter med zadevnimi posamezniki in ustanovami pristojne države.

(9) Za zaščito oseb, zajetih s tem sklepom, in za zagotovitev, da te ne izgubijo pravic zaradi začetka njegove veljavnosti, je treba sprejeti prehodne določbe –

SKLENIL:

DEL I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve

1. V tem sklepu se uporabljajo naslednje opredelitve:

(a) „Sporazum“ je Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi strani,

(b) „Uredba“ je Uredba Sveta (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, kakor se uporablja v državah članicah Evropskih skupnosti,

(c) „Izvedbena uredba“ je Uredba Sveta (EGS) št. 574/72 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti,

(d) "država članica" je država članica Evropskih skupnosti,

(e) „delavec“ je,

(i) za namene zakonodaje držav članic, zaposlena oseba v smislu člena 1(a) Uredbe,

(ii) za namene izraelske zakonodaje, zaposlena oseba v smislu navedene zakonodaje,

(f) „družinski član“ je,

(i) za namene zakonodaje držav članic, družinski član v smislu člena 1(f) Uredbe,

(ii) za namene izraelske zakonodaje, družinski član v smislu navedene zakonodaje,

(g) „zakonodaja“ je,

(i) v razmerju do držav članic, zakonodaja v smislu člena 1(j) Uredbe,

(ii) v razmerju do Izraela, ustrezna zakonodaja, ki se uporablja v Izraelu v zvezi s področji socialne varnosti, ki zadevajo starostne pokojnine ali pokojnine preživelih oseb, dajatve za nesreče pri delu ali poklicne bolezni ali za invalidnost ter družinske dajatve,

(h) „dajatve“ so,

(i) v razmerju do držav članic:

– starostne pokojnine ali pokojnine preživelih oseb,

– dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni ali

– dajatve za invalidnost,

v smislu Uredbe, z izjemo posebnih denarnih dajatev, ki ne izhajajo iz prispevkov, kakor jih določa Priloga IIa k Uredbi,

(ii) v razmerju do Izraela, ustrezne dajatve, ki jih določa izraelska zakonodaja, z izjemo posebnih denarnih dajatev, ki ne izhajajo iz prispevkov, kakor jih določa Priloga I k temu sklepu,

(i) „družinske dajatve“ so,

(i) v razmerju do držav članic, družinske dajatve v smislu člena 1(u)(i) Uredbe,

(ii) v razmerju do Izraela, družinske dajatve v smislu navedene zakonodaje.

2. Drugi termini v tem sklepu imajo pomen, ki jim je dodeljen v Uredbi in Izvedbeni uredbi.

Člen 2

Osebe, ki jih ta sklep zajema

Ta sklep se uporablja:

(a) za delavce, ki so izraelski državljani in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju države članice ter za katere velja ali je veljala zakonodaja ene ali več držav članic, ter za njihove preživele,

(b) za družinske člane delavcev iz odstavka (a), če stalno zakonito prebivajo z zadevnim delavcem v državi članici, kjer je delavec zaposlen,

(c) za delavce, ki so državljani države članice in so ali so bili zakonito zaposleni na ozemlju Izraela ter za katere velja ali je veljala zakonodaja Izraela, ter za njihove preživele,

(d) za družinske člane delavcev iz odstavka (c), če stalno zakonito prebivajo z zadevnim delavcem v Izraelu.

DEL II

RAZMERJA MED DRŽAVAMI ČLANICAMI IN IZRAELOM

Člen 3

Zadeve, ki jih ta sklep zajema

Del II tega sklepa se uporablja za vso zakonodajo držav članic in Izraela v zvezi z naslednjimi področji socialne varnosti:

(a) dajatve za starost,

(b) dajatve za preživele osebe,

(c) dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni,

(d) dajatve za invalidnost,

(e) družinske dajatve.

Člen 4

Odpoved klavzulam stalnega prebivališča

Dajatve v smislu člena 1(h) se ne morejo zmanjšati, spremeniti, začasno ustaviti, odvzeti ali zapleniti zaradi tega, ker upravičenec stalno prebiva,

(i) za namene dajatev v okviru izraelske zakonodaje, na ozemlju države članice ali,

(ii) za namene dajatev v okviru zakonodaje države članice, na ozemlju Izraela.

Člen 5

Družinske dajatve

1. Delavci iz člena 2(a) v okviru zakonodaje pristojne države članice prejemajo družinske dajatve za svoje družinske člane iz člena 2(b) na enak način kot državljani navedene države članice.

2. Delavci iz člena 2(c) v okviru izraelske zakonodaje prejemajo družinske dajatve za svoje družinske člane iz člena 2(d) na enak način kot izraelski državljani.

DEL III

UPORABA DOLOČB SOCIALNE VARNOSTI V ZVEZI Z DANSKO

Člen 6

Splošna določba

Danska za namene izvajanja prve alinee člena 64(1) Sporazuma za osebe iz člena 2(a) po potrebi uporablja ustrezne določbe Uredbe in Izvedbene uredbe.

DEL IV

DRUGE DOLOČBE

Člen 7

Sodelovanje

1. Države članice in Izrael si medsebojno posredujejo vse informacije v zvezi z:

   (a) ukrepi, sprejetimi za izvajanje tega sklepa v skladu s postopkom, določenim v členu 14,

   (b) spremembami svoje zakonodaje, ki bi lahko vplivale na izvajanje tega sklepa.

2. Pri izvajanju tega sklepa si organi in ustanove držav članic ter Izraela medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo nudijo omenjeni organi in ustanove, je praviloma brezplačna. Pristojni organi držav članic in Izraela pa se lahko med seboj dogovorijo za povračilo določenih stroškov.

3. Organi in ustanove držav članic ter Izraela se lahko za namene tega sklepa sporazumevajo neposredno med seboj in z udeleženimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenci.

4. Ustanove in osebe, ki jih zajema ta sklep, se morajo medsebojno obveščati in sodelovati, da se zagotovi pravilno izvajanje tega sklepa.

5. Zadevna oseba mora o vsakršni spremembi v svojih osebnih ali družinskih razmerah, ki vplivajo na njegove pravice do dajatev v okviru tega sklepa, čim prej obvestiti ustanove pristojne države članice ali Izraela, kadar je slednji pristojna država, ter države članice stalnega prebivališča ali Izraela, kadar je slednji država stalnega prebivališča.

6. V primeru neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalno zakonodajo. Ti ukrepi so enakovredni ukrepom, ki se uporabljajo v podobnih situacijah po nacionalni zakonodaji, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne preprečujejo ali pretirano otežujejo uresničevanja njihovih pravic iz tega sklepa.

Člen 8

Administrativna preverjanja in zdravniški pregledi

1. Kadar oseba, ki jo zajema ta sklep in prejema dajatve iz člena 1(h), začasno ali stalno prebiva,

   (i) za namene dajatev v okviru izraelske zakonodaje, na ozemlju države članice ali,

   (ii) za namene dajatev v okviru zakonodaje države članice, na ozemlju Izraela,

   administrativna preverjanja in zdravniške preglede na zahtevo ustanove, odgovorne za plačila, izvaja ustanova v kraju začasnega ali stalnega prebivališča prejemnika v skladu s postopki, ki jih določa zakonodaja, ki jo uporablja slednja ustanova. Ustanova, pristojna za izplačilo, pa si pridrži pravico, da prejemnika pregleda zdravnik po njeni izbiri.

2. Ena ali več držav članic in Izrael se lahko dogovorijo o drugih upravnih določbah, če o tem obvestijo Pridružitveni svet.

Člen 9

Posebne določbe za uporabo izraelske zakonodaje

Posebne določbe za uporabo izraelske zakonodaje se lahko po potrebi določijo v Prilogi II.

Člen 10

Ugodnejši dvostranski sporazumi

Ta sklep ne vpliva na nikakršne pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz dvostranskih sporazumov, kadar slednji zagotavljajo ugodnejšo obravnavo (zadevnih oseb).

Člen 11

Sporazumi o dopolnjevanju postopkov za izvajanje tega sklepa

Dve ali več držav članic ali Izrael in ena ali več držav članic lahko po potrebi sklenejo sporazume kot dopolnitev upravnega postopka za izvajanje tega sklepa.

DEL V

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 12

Prehodne določbe

1. Po tem sklepu ni mogoče pridobiti nobene pravice za obdobje pred datumom začetka njegove veljavnosti.
2. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica po tem sklepu pridobi, tudi če se nanaša na zavarovalni primer, ki je nastal pred začetkom njegove veljavnosti.
3. Vse dajatve, vključno z družinskimi dajatvami, ki niso bile dodeljene ali ki so mirovale zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe, se na zahtevo navedene osebe zagotovijo oziroma ponovno dodelijo z učinkom od dneva začetka veljavnosti tega sklepa pod pogojem, da zaradi pravic, na podlagi katerih so bile že prej zagotovljene dajatve, ni bil izplačan pavšalni znesek.
4. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži v dveh letih od začetka veljavnosti tega sklepa, pravice, ki izhajajo iz tega sklepa, učinkujejo od navedenega datuma, zakonodaja katere koli države članice ali Izraela v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne sme uporabiti proti zadevni osebi.
5. Če se zahteva iz odstavka 3 predloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti tega sklepa, pravice, ki niso bile izgubljene ali časovno omejene, učinkujejo od datuma, ko je bila predložena zahteva, in za njih veljajo ugodnejše določbe v skladu z zakonodajo katere koli države članice ali Izraela.

Člen 13

Priloge k temu sklepu

1. Priloge k temu sklepu so njegov sestavni del.
2. Navedene priloge se na zahtevo Izraela lahko spremenijo s sklepom Pridružitvenega sveta.

Člen 14

Izvedbeni ukrepi

1. Skupnost in Izrael sprejmeta potrebne ukrepe za izvajanje tega sklepa in o tem obvestita Pridružitveni svet.
2. Pridružitveni svet sprejme sklep o potrditvi, da so bili sprejeti vsi ukrepi iz odstavka 1.

Člen 15

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati prvi dan prvega meseca po objavi Sklepa Pridružitvenega sveta iz člena 14(2) v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

PRILOGA I

Seznam izraelskih posebnih denarnih dajatev, ki ne izhajajo iz prispevkov

…

PRILOGA II

Posebne določbe za uporabo izraelske zakonodaje

…